

No. 45920*

**Germany
and
United States of America**

Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America regarding the application of Article 73 of the Supplementary Agreement to the NATO Status of Forces Agreement. Bonn, 27 March 1998

Entry into force: *27 March 1998, in accordance with its provisions*

Authentic texts: *English and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Germany, 6 March 2009*

**The texts reproduced below are the original texts of the agreement as submitted. For ease of reference, they were sequentially paginated. The relevant Treaty Series volume will be published in due course.*

**Allemagne
et
États-Unis d'Amérique**

Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant l'application de l'article 73 de l'Accord complémentaire à l'Accord de l'OTAN sur le statut des forces. Bonn, 27 mars 1998

Entrée en vigueur : *27 mars 1998, conformément à ses dispositions*

Textes authentiques : *anglais et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Allemagne, 6 mars 2009*

**Les textes reproduit ci-dessous sont les textes authentiques de l'accord tel que soumises pour l'enregistrement. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Le volume correspondant du Recueil des Traités sera disponible en temps utile.*

[ENGLISH TEXT - TEXTE ANGLAIS]

**EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA**

Bonn, March 27, 1998

No. 147

Mr. State Secretary:

With reference to the discussions between representatives of the Governments of the Federal Republic of Germany and the United States of America, and with reference to the agreement reached between our two Governments by Exchange of Notes on July 13, 1995 regarding the application of Article 73 of the Supplementary Agreement to the NATO Status of Forces Agreement (NATO SOFA SA), on behalf of the Government of the United States of America, I have the honor to propose the following Arrangement to replace the aforementioned Exchange of Notes:

1. The Parties to the present Arrangement shall proceed on the assumption of the following definition of the term "technical expert", which shall serve as the basis for the interpretation and application of Article 73 of the NATO SOFA SA by the responsible authorities of the U. S. Forces and the responsible German authorities:
 - a) For purposes of applying Article 73 of the NATO SOFA SA, the term "technical expert" shall refer to a person with a high degree of skill or knowledge for the accomplishment of complex tasks of a technical military nature,

or of a technical scientific nature, as distinguished from routine mental, manual or physical processes. The skill and knowledge must have been acquired through a process of higher education, or through a long period of specialized training and experience.

Personnel normally classified as blue collar shall not normally be considered to be technical experts within the meaning of Article 73, first sentence, of the NATO SOFA SA. The same is true for skilled workers, as well as for crafts and trades occupations.

b) The following are examples of persons who are technical experts within the meaning of Article 73, first sentence, of the NATO SOFA SA:

aa) Technicians of firms through which weapons systems, military command and control systems, defense communications systems, and intelligence systems are procured when these technicians are engaged in the initial fielding, testing, training or repair of such equipment or systems under terms of guarantee, this however not extending to routine maintenance;

bb) Technicians responsible for complicated repairs, complicated re-engineering of

equipment and components, or unprecedented and complicated application of the equipment if these technicians have specific knowledge clearly exceeding the knowledge conveyed within the scope of normal vocational training;

- cc) The top manager of a contract involving substantial use of technical experts within the meaning of Article 73 of the NATO SOFA SA and those directly subordinate managers responsible for technical as opposed to administrative functions;
- dd) Computer software engineers;
- ee) Technicians responsible for the maintenance of aircraft, combat vehicles and weapons systems and who must apply knowledge of combat applications of this equipment, this however not extending to routine maintenance;
- ff) Former officers, whose technical military skill or technical military knowledge are required for the performance of their work in addition to their other technical skills. As a matter of exception, this shall also

apply to former non-commissioned officers who, under military training conditions, work closely together with soldiers on equipment used for the simulation of tactical combat conditions.

- c) The following are examples of persons who are not technical experts within the meaning of Article 73, first sentence, of the NATO SOFA SA:
- aa) Administrative support and clerical personnel to include white collar employees in budgeting and accounting, general office workers, and hotel and billeting personnel;
 - bb) Sales representatives and service technicians for non-military equipment such as telephones, fax machines and copy machines;
 - cc) Automobile sales representatives;
 - dd) Secretaries, clerk-typists, computer workstations operators, and draftsmen;
 - ee) Automotive, aircraft, electrical, and similar mechanics or technicians, unless

covered in number 1, paragraph b,
letters (aa), (bb), or (ee);

ff) Electricians, plumbers, painters,
masons, carpenters, and similar skilled
workers;

gg) Unskilled and semi-skilled workers to
include warehouse workers, forklift
operators, drivers, and helpers;

hh) Customs control inspectors/specialists;

ii) Supply clerks and technicians.

2. a) For technical experts to be considered to be,
and treated as, members of the civilian
component, the other requirements set out in
Article 73 of the NATO SOFA SA must be met,
notably the absence of the non-eligibility
grounds specified in Article 73, sentence 2,
letters (a) to (d) NATO SOFA SA.
- b) Specifically only such technical experts may
pursuant to Article 73, sentence 2, letter
(d) of the NATO SOFA SA be considered to be,
and treated as, members of the civilian
component within the meaning of Article 73 of
the NATO SOFA SA who are not ordinarily
resident in the Federal Republic of Germany
on commencing their work.

c) Individuals who have been present in the territory of the Federal Republic of Germany as members of the U.S. Forces or its civilian component or as dependents of such members may, within a period of 90 days after terminating their activity as members of the forces or its civilian component or their status as dependents, commence work as technical experts without being deemed - solely on the basis of this fact - to have become ordinarily resident in the territory of the Federal Republic of Germany within the meaning of Article 73, sentence 2, letter (d), NATO SOFA SA. Hardship cases will be sympathetically considered. Continued privileged status shall, however, only be applicable if the individuals have not become ordinarily resident in the territory of the Federal Republic of Germany within the meaning of Article 73, sentence 2, letter (d), NATO SOFA SA, prior to commencing their work as technical experts.

d) Individuals who have worked as technical experts on a contract and who have been considered to be and treated as members of the civilian component may, within a period of 90 days after terminating their employment as a technical expert, again take up work as a technical expert under a

different contract/follow-up contract without being deemed - solely on the basis of this fact - to have become ordinarily resident in the territory of the Federal Republic of Germany within the meaning of Article 73, sentence 2, letter (d), NATO SOFA SA. Hardship cases will be sympathetically considered. Continued privileged status shall, however, only be applicable if individuals have not become ordinarily resident in the territory of the Federal Republic of Germany within the meaning of Article 73, sentence 2, letter (d), NATO SOFA SA, prior to again commencing their work as a technical expert.

- e) The Parties to the present Arrangement agree that technical experts employed by private companies serving a force shall, in accordance with Article 73 of the NATO SOFA SA and provided such experts meet the requirements laid down therein, be considered to be and treated as members of the civilian component.

- f) In examining whether an individual is ordinarily resident in the territory of the Federal Republic of Germany within the meaning of Article 73, sentence 2, letter (d), NATO SOFA SA, it has to be ascertained, by weighing the totality of the

circumstances, whether the individual has shifted the main focus of vital interests from another nation to the territory of the Federal Republic of Germany. In weighing the totality of the circumstances, the following facts, in particular, have to be taken into consideration:

- aa) Duration of stay in the Federal Republic of Germany without status as a member of the forces or of the civilian component or as a dependent;
- bb) Performance of work in a trade, or in a freelance capacity, or in an employment status in the territory of the Federal Republic of Germany which is not or was not done in his/her capacity as a member of the forces or of a civilian component;
- cc) Ownership of real property in the territory of the Federal Republic of Germany and/or outside Germany;
- dd) Current or previous receipt of social benefits from German public funds which are not granted to a member of the forces or of the civilian component;

- ee) Regular place of residence of children and, if applicable, children's attendance at a German or non-German kindergarten or educational institution;
 - ff) Location of other sources of income;
 - gg) Main focus of social and societal relations within and outside the Federal Republic of Germany;
 - hh) Professional activity of the spouse within or outside the Federal Republic of Germany including the extent to which in Germany that activity is limited to employment with the American military community or to employment with an agency of the United States;
 - ii) Marriage to a German citizen.
3. a) As early as possible during the acquisition process for a contract whose performance is likely to require the employment of a technical expert, the responsible authorities of the U. S. Forces shall notify the responsible authorities of the Land concerned of the nature and scope of the work the technical experts are expected to undertake. Such notification shall contain information as to the nature of the work to

be performed by the contractor, at what locations in Germany the contractor is to operate, how many of its staff are to be employed at such locations as well as how many are to be employed as technical experts pursuant to Article 73 of the NATO SOFA SA. In this connection the U. S. Forces shall also transmit key parts of any contracts affecting Germany as well as any annexes relating to Germany containing skill classifications and wage or salary categories, for example, the relevant "skill classification cross reference."

- b) Where contracts are to be awarded affecting several Länder, the U. S. Forces shall transmit such information to all Länder concerned.
4. a) The responsible Land authority shall confirm receipt of such information and notify the responsible authorities of the U.S. Forces of any objections it may have with regard to Article 73 of the NATO SOFA SA as soon as possible. Such confirmation and/or notification of objections shall not prejudice any decision to treat individual employees as technical experts.
- b) In the event of differences as to the admissibility of the intended employment of

technical experts, the responsible authorities of the Länder and the U. S. Forces shall endeavor to settle such differences by way of negotiation as soon as possible. Where no comments on the relevant information have been received within five weeks after receipt of the information, the U. S. Forces shall proceed accordingly.

5. a) Before an employee proposed as a technical expert commences his/her work under the contract, the responsible authorities of the U.S. Forces shall communicate to the responsible German authorities the following information:
 - aa) Personal details: Name, date of birth, nationality, passport number, social security number, home address and telephone number in Germany and family status;
 - bb) Family members:
Spouse's nationality, in the case of Germans, name and birth name, if different, number of children and dependents living in the employee's household;
 - cc) Professional details:

Name, German civilian company address and telephone number of the contractor for which the employee works, contract number, place of work, civilian work address and telephone number, detailed job description, starting date of employment (copy of employment contract or offer and acceptance), amount of remuneration, i.e., wage or salary plus monetary value of privileges granted, description of the remuneration package in the general contract;

- dd) Education and training, qualifications and professional background:
Education and training (name and description of educational establishment, description and date of qualifications obtained), description of military skills necessary for the work to be performed as well as of the employee's professional background;

- ee) Curriculum vitae prepared by the employee;
 - ff) Declaration as to whether the individual concerned has ever held a German work permit (issuing authority, period of validity and type of work permit);
 - gg) Declaration by the employee that he/she has no intention of becoming ordinarily resident in the Federal Republic of Germany.
- b) If the highest service authority of the U. S. Forces declares that the employee concerned will perform work affecting military interests particularly worthy of protection, the highest service authority of the U. S. Forces may substitute for the detailed description of the work envisaged in number 3 and number 5, paragraph a, letter (cc) above a formal declaration to be transmitted to the responsible German authority. Should the German authority request additional information in individual cases, the highest service authority of the U. S. Forces shall furnish such additional information as is permissible under U. S. Forces security regulations, so that the German authority is provided with the means to conduct the

discussions envisaged under
number 6 below.

6. The responsible Land authority shall, as soon as possible, normally not later than four weeks, after receiving information concerning individual employees, respond thereto in writing, stating the reasons for any objections, provided the persons concerned agree. If no response is given within six weeks, it shall be assumed that no objections exist. If objections are raised, the authorities of the Land and the U. S. Forces shall, in principle, within one week discuss whether the prerequisites for technical expert status within the meaning of Article 73, first sentence, of the NATO SOFA SA are met. Should no agreement be reached, the outcome shall be communicated to the employer and employee concerned. The Federal Foreign Office and the relevant authorities of the financial, customs, Federal property, employment and general internal as well as the social security administrations shall be informed.

7. An employee shall only commence his/her work with the contractor if the responsible Land authority has raised no objections in its response, or within the period specified in number 6 has made no response, or if the responsible authorities have discussed the matter and agreed that the individual concerned has technical expert status, or if the consultative commission has unanimously

recommended that the individual should be treated as a technical expert.

8. If, in cases of military exigency, determined by superior U. S. military authorities, the U. S. Forces are unable to meet the advance notification and consultation requirements prescribed above, they will immediately inform the appropriate Länder of the actual or imminent presence of such technical experts as soon as the exigency and use of such technical experts becomes known. Treatment as technical expert in such an exigency will be considered conditional until proper notification and consultation occur. Any change in treatment as a result of such notification and consultation will be effected as soon as possible.

9. The outcome of discussions held pursuant to number 6 above shall not affect the right of the responsible German authorities, including financial authorities, to check specifically the nationality of the technical expert in question, his/her actual work as against the detailed work description pursuant to number 5, paragraph a, letter (cc) above as well as whether he/she works exclusively as a technical expert. This shall include external checks with his/her employer. They shall, however, be bound by the judgment reached by the responsible Land authority following discussions pursuant to number 6 above,

unless the facts concerning the requirements for treatment as a technical expert within the meaning of Article 73 of the NATO SOFA SA (for example, with regard to the employee's work, personal qualifications and professional background) or concerning the non-eligibility grounds relating to the employee's residence were misrepresented or incomplete.

10. The responsible authorities of the U. S. Forces may on request, with the consent of the employee concerned, communicate the views of the U. S. Forces on the question of technical expert status to the responsible German authorities.
11. The Parties to the present Arrangement shall communicate the names and addresses of the agencies to be designated responsible authorities.
12. a) Immediately upon entry into force of this Exchange of Notes the responsible authorities of the U. S. Forces shall undertake a review of the status of all individuals whom the U. S. Forces have previously treated as technical experts. In conducting the said review the responsible authorities of the U. S. Forces shall apply the definition of "technical expert" agreed pursuant to number 1 above.

b) The responsible authorities of the U. S. Forces shall conclude the review no later than 31 December 1998 and communicate the results thereof to the responsible German authorities. Such communication shall contain all the information required pursuant to number 5 of this Arrangement concerning individuals considered by the responsible authorities of the U. S. Forces to meet technical expert status as well as the names of those individuals who in the light of the agreed definition do not meet such status. Individuals who no longer fulfill the legal requirements for a technical expert in accordance with Article 73 of the NATO SOFA SA shall, upon official notification of the nonexistence of technical expert status under Article 73, apply as soon as possible, but at the latest within one month, for the necessary residence and work permits under the relevant German laws and regulations. If the U. S. Embassy exceptionally declares in the following cases that a particular position must be occupied by an American citizen, the Government of the Federal Republic of Germany shall seek to ensure that the competent authorities grant the necessary residence permits in accordance with German law; the competent German authorities shall

permits in these cases accordingly unless precluded from doing so by German law:

- aa) The incumbent must have full-time access to military secrets as defined in paragraph 3 of Article 29 of the NATO SOFA SA. In this case, the declaration will certify that the applicant has the requisite access to military secrets and contain as much information in support of the requirement for access as is permissible under U.S. Forces security regulations.

- bb) The incumbent meets the requirements of number 1, paragraph b, letters (cc), (ee) or (ff) but is ineligible for treatment as a technical expert because he/she is ordinarily resident in the Federal territory. In this case, the declaration will disclose which of the cited requirements the person meets.

- cc) The incumbent must be available for immediate deployment with the U.S. Forces on combat or other urgent military operations outside the Federal Republic of Germany. In this case, the declaration would be based on the fact that American military operations would

frequently take place in areas where arrangements have not been made to guarantee rapid entry for accompanying civilian personnel who are not American citizens. The declaration will certify the applicant's availability for deployment. The total number of incumbents under number 12, paragraph b, letter (cc) shall not exceed 100.

- c) Individuals whom the said review has found not to meet technical expert status shall have neither the exemptions and benefits nor the ensuing financial gains actually enjoyed up to 31 December 1996 retroactively withdrawn. This shall not apply to persons against whom at the time of the conclusion of this Arrangement proceedings on grounds of wrongfully obtaining exemptions and benefits as technical experts are pending before German courts, public prosecutor's offices or authorities to the extent that these have been made known to the U.S. Forces, the concerned company, or the concerned person himself/herself.

13. A consultative commission, co-chaired by the Federal Foreign Office and the Embassy of the United States of America, shall meet periodically to review implementation of this Arrangement and

address problems raised by either party. In cases of lack of agreement between Länder and U. S. Forces officials over the terms used in this Arrangement or over its application, the consultative commission shall meet at the earliest opportunity following receipt of a written request from either representatives of the Länder or of the U. S. Forces to seek resolution and issue a written report signed by the co-chairmen. If possible, the report shall contain a written recommendation.

14. This Arrangement shall be concluded in the English and German languages, both texts being equally authentic.

If the Government of the Federal Republic of Germany agrees to the proposals contained in numbers 1 to 14, this Note and the Note in reply thereto expressing your Government's agreement shall constitute an Arrangement between our two Governments, which shall enter into force on the date of your Note in reply.

Please accept, Mr. State Secretary, the assurance of my highest consideration.



John C. Kornblum, Ambassador

Dr. Hans-Friedrich v. Ploetz,

State Secretary of the Foreign Office of the

Federal Republic of Germany,

Bonn.

[GERMAN TEXT – TEXTE ALLEMAND]

**EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA**

Bonn, den 27. März 1998

Nr. 147

Herr Staatssekretär,

ich beehre mich, Ihnen im Namen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika unter Bezugnahme auf die zwischen Vertretern der Regierungen der Bundesrepublik Deutschland und der Vereinigten Staaten von Amerika geführten Gespräche sowie unter Bezugnahme auf die durch Notenwechsel vom 13. Juli 1995 zustande gekommene Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen über die Anwendung des Artikels 73 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut (ZA-NTS) folgende Vereinbarung vorzuschlagen, die diesen Notenwechsel ersetzt:

1. Die Vertragsparteien dieser Vereinbarung gehen von folgender Definition des Begriffs "technische Fachkraft" aus, auf deren Grundlage die zuständigen Behörden der US-Streitkräfte und die zuständigen deutschen Behörden den Artikel 73 ZA-NTS auslegen und anwenden:
 - a) Für die Anwendung des Artikels 73 ZA-NTS bezieht sich der Begriff "technische Fachkraft" auf eine Person, die über ein hohes Maß an Fachkenntnissen oder Fähigkeiten zur Erfüllung komplexer Aufgaben militärtechnischer Natur oder wissenschaftlich-technischer Natur verfügt, die sich von routinemäßigen geistigen, manuellen oder körperlichen Tätigkeiten unterscheiden. Die Fachkenntnisse und Fähigkeiten müssen durch höhere schulische Ausbildung oder durch langjährige, berufsspezifische Ausbildung und Berufserfahrung erworben worden sein. Personal, das normalerweise als Arbeiter eingestuft wird, gehört normalerweise nicht zu den technischen Fachkräften im Sinne des Artikels 73 Satz 1 ZA-NTS. Gleiches gilt für Facharbeiter sowie handwerkliche und gewerbliche Berufe.

- b) Beispiele für Personen, die technische Fachkräfte im Sinne des Artikels 73 Satz 1 ZA-NTS sind:
- aa) Techniker von Firmen, von denen Waffensysteme, militärische Führungssysteme, für die Verteidigung konzipierte Kommunikationssysteme und Systeme für den militärischen Nachrichtendienst gekauft worden sind, wenn diese Techniker mit der erstmaligen Einführung, dem Testen, der Ausbildung an oder der Reparatur solcher Geräte oder Systeme unter Garantiebedingungen befaßt sind. Dies gilt nicht für routinemäßige Instandhaltungs- und Wartungsarbeiten;
 - bb) Techniker, die für komplizierte Reparaturen, komplizierte Umbauten von Geräten und Geräteteilen oder für eine komplizierte Verwendung von Geräten in noch nie dagewesenen Situationen verantwortlich sind, wenn diese Techniker spezielle Fachkenntnisse besitzen, die über die im Rahmen einer normalen Berufsausbildung vermittelten Kenntnissen deutlich hinausgehen;
 - cc) Der Topmanager, der im Rahmen eines Vertrages tätig ist, der im wesentlichen den Einsatz von technischen Fachkräften im Sinne des Artikels 73 ZA-NTS beinhaltet, und diejenigen unmittelbar nachgeordneten Manager, die für technische Aufgabenbereiche im Unterschied zu Verwaltungsaufgaben verantwortlich sind;
 - dd) Computer-Software-Entwickler;
 - ee) Techniker, die Verantwortung für die Wartung von Fluggeräten, Kampffahrzeugen und Waffensystemen haben und die Kenntnisse in Bezug auf den Einsatz dieser Geräte in Kampfsituationen anwenden müssen. Dies gilt nicht für routinemäßige Instandhaltungs- und Wartungsarbeiten;
 - ff) Ehemalige Offiziere, deren Kenntnisse und Fähigkeiten auf militärtechnischem Gebiet für die Ausübung ihrer Arbeit zusätzlich zu ihren anderen technischen Fähigkeiten erforderlich sind. Ausnahmsweise gilt dies auch für ehemalige Unteroffiziere, die unter militärischen

Übungsbedingungen an Geräten, die zur Simulation von Kampfsituationen eingesetzt werden, eng mit Soldaten zusammenarbeiten.

- c) Beispiele für Personen, die nicht technische Fachkräfte im Sinne des Artikels 73 Satz 1 ZA-NTS sind:
 - aa) Verwaltungspersonal und Büroangestellte, einschließlich Angestellte in der Haushaltsplanung und Buchhaltung, allgemeine Bürohilfskräfte und Personal von Hotels und Beherbergungsbetrieben (Billets);
 - bb) Verkaufsrepräsentanten und Kundendienstberater für nichtmilitärisches Gerät, wie z.B. Telefone, Faxgeräte und Kopierer;
 - cc) Autoverkäufer;
 - dd) Sekretärinnen, Schreibkräfte, Konsoloperatoren und Zeichner;
 - ee) Kfz-Mechaniker, Flugzeugmechaniker, Elektromechaniker und ähnliche Mechaniker oder Techniker, soweit sie nicht unter Nummer 1 Absatz b Buchstaben aa, bb oder ee fallen;
 - ff) Elektriker, Klempner, Maler, Maurer, Schreiner und ähnliche Facharbeiter;
 - gg) Ungelernte und angelernte Arbeiter, einschließlich Lagerarbeiter, Gabelstaplerfahrer, Kraftfahrer und Helfer;
 - hh) Zollinspektoren/Sachbearbeiter Zollwesen;
 - ii) Angestellte und Sachbearbeiter im Bereich der Materialverwaltung.
- 2. a) Voraussetzung dafür, daß technische Fachkräfte wie Mitglieder des zivilen Gefolges angesehen und behandelt werden, ist auch die Erfüllung der übrigen Voraussetzungen des Artikels 73 ZA-NTS, insbesondere das Nichtvorliegen der Ausschlußgründe nach Artikel 73 Satz 2 Buchstaben a bis d ZA-NTS.

- b) **Wie Mitglieder des zivilen Gefolges im Sinne des Artikels 73 ZA-NTS können gemäß Artikel 73 Satz 2 Buchstabe d ZA-NTS insbesondere nur technische Fachkräfte angesehen und behandelt werden, die bei Aufnahme ihrer Tätigkeit keinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt im Bundesgebiet haben.**
- c) **Personen, die sich im Bundesgebiet in ihrer Eigenschaft als Mitglieder der US-Streitkräfte oder ihres zivilen Gefolges oder als Angehörige solcher Mitglieder aufgehalten haben, können innerhalb einer Frist von 90 Tagen nach Beendigung ihrer Tätigkeit als Mitglieder der Streitkräfte oder des zivilen Gefolges oder ihrer Eigenschaft als Angehörige eine Tätigkeit als technische Fachkraft aufnehmen, ohne daß allein aufgrund dieser Tatsache die Begründung eines Wohnsitzes oder gewöhnlichen Aufenthalts im Bundesgebiet im Sinne des Artikels 73 Satz 2 Buchstabe d ZA-NTS angenommen wird. Härtefälle werden wohlwollend geprüft. Voraussetzung für eine Anschlußprivilegierung ist jedoch, daß vor Beginn der Tätigkeit als technische Fachkraft kein Wohnsitz oder gewöhnlicher Aufenthalt im Bundesgebiet im Sinne des Artikels 73 Satz 2 Buchstabe d ZA-NTS begründet wird.**
- d) **Personen, die als technische Fachkräfte im Rahmen eines Vertrages tätig waren und wie Mitglieder des zivilen Gefolges angesehen und behandelt wurden, können innerhalb einer Frist von 90 Tagen nach Beendigung ihrer Tätigkeit als technische Fachkraft erneut eine Arbeit als technische Fachkraft im Rahmen eines anderen Vertrags/Folgevertrags aufnehmen, ohne daß allein aufgrund dieser Tatsache die Begründung eines Wohnsitzes oder gewöhnlichen Aufenthalts im Bundesgebiet im Sinne des Artikels 73 Satz 2 Buchstabe d ZA-NTS angenommen wird. Härtefälle werden wohlwollend geprüft. Voraussetzung für eine Anschlußprivilegierung ist jedoch, daß vor Beginn der Anschlußtätigkeit als technische Fachkraft kein Wohnsitz oder gewöhnlicher Aufenthalt im Bundesgebiet im Sinne des Artikels 73 Satz 2 Buchstabe d ZA-NTS begründet wird.**
- e) **Die Vertragsparteien sind sich einig, daß technische Fachkräfte, die Arbeitnehmer privater Unternehmen sind, die im Auftrag der Truppe tätig sind, gemäß Artikel 73 ZA-NTS wie Mitglieder des zivilen Gefolges angesehen und behandelt wer-**

den, wenn diese Fachkräfte die Voraussetzungen des Artikels 73 ZA-NTS erfüllen.

- f) Bei der Prüfung, ob eine Person einen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt im Bundesgebiet im Sinne des Artikels 73 Satz 2 Buchstabe d ZA-NTS hat, ist im Rahmen einer Abwägung der Gesamtumstände zu ermitteln, ob sie den Mittelpunkt der Lebensinteressen vom Ausland in das Bundesgebiet verlagert hat. Bei der Abwägung der Gesamtumstände sind insbesondere folgende Tatbestände zu würdigen:
- aa) Dauer des Aufenthalts im Bundesgebiet ohne den Status eines Mitgliedes der Streitkräfte oder des zivilen Gefolges oder als Angehöriger;
 - bb) Ausübung einer gewerblichen, selbständigen oder nicht-selbständigen Tätigkeit im Bundesgebiet, die nicht in ihrer Eigenschaft als Mitglied der Streitkräfte oder eines zivilen Gefolges verrichtet werden oder wurden;
 - cc) Besitz von Grundeigentum im Bundesgebiet und/oder im Ausland;
 - dd) gegenwärtiger oder früherer Empfang von Sozialleistungen aus deutschen Kassen, die einem Mitglied der Streitkräfte oder eines zivilen Gefolges nicht gewährt werden;
 - ee) regelmäßiger Aufenthaltsort der Kinder und gegebenenfalls Besuch der Kinder einer deutschen oder nicht-deutschen Kinderbetreuungseinrichtung oder Bildungsanstalt;
 - ff) Ort anderer Einkunftsquellen;
 - gg) Schwerpunkt der sozialen und gesellschaftlichen Beziehungen in oder außerhalb des Bundesgebietes;
 - hh) Berufstätigkeit des Ehepartners in oder außerhalb des Bundesgebietes einschließlich des Ausmaßes, in dem diese Tätigkeit in Deutschland auf eine Anstellung im Zusammenhang mit den amerikanischen Streitkräften

oder auf eine Anstellung bei einer Behörde der Vereinigten Staaten beschränkt ist;

- ii) Eheschließung mit einem deutschen Staatsangehörigen.
3. a) So bald wie möglich während des Verfahrens vor und nach der Vergabe eines Vertrags, zu dessen Durchführung mit der Beschäftigung technischer Fachkräfte gerechnet werden kann, übermitteln die zuständigen Behörden der US-Streitkräfte den zuständigen Behörden des Landes Informationen über Art und Umfang der Tätigkeiten, die voraussichtlich von technischen Fachkräften ausgeübt werden. Die Informationen enthalten Angaben, welche Aufgaben die Vertragsfirma ausführen soll, an welchen Standorten in Deutschland die Vertragsfirma tätig werden soll, wieviele Arbeitnehmer an diesen Standorten für die Vertragsfirma arbeiten werden und wieviele davon als technische Fachkräfte nach Art. 73 ZA-NTS beschäftigt werden sollen. Die US-Streitkräfte legen in diesem Zusammenhang auch wesentliche Teile des jeweiligen Vertrags, die Deutschland betreffen, sowie Anhänge zu Deutschland, in der die Arbeitsplätze klassifiziert und die Lohn- oder Gehaltsgruppen bezeichnet sind, zum Beispiel die "skill classification cross reference", vor.
- b) Bei geplanten Vertragsabschlüssen, die mehrere Länder betreffen, übermitteln die US-Streitkräfte die Informationen allen betroffenen Ländern.
4. a) Die zuständige Behörde des Landes bestätigt so bald wie möglich den Erhalt der Informationen und teilt den zuständigen Behörden der US-Streitkräfte etwaige Bedenken im Hinblick auf Art. 73 ZA-NTS mit. Eine Bestätigung und/oder Mitteilung von Bedenken entfaltet keine Präjudizwirkung für die Behandlung einzelner Arbeitnehmer als technische Fachkraft.
- b) Soweit unterschiedliche Auffassungen über die Zulässigkeit des beabsichtigten Einsatzes technischer Fachkräfte bestehen, bemühen sich die zuständigen Behörden der Länder und der US-Streitkräfte, diese Meinungsverschiedenheiten so bald wie möglich im Verhandlungswege beizulegen. Erfolgt innerhalb von fünf Wochen nach Erhalt der Informationen keine Stel-

lungnahme zu den diesbezüglichen Informationen, setzen die US-Streitkräfte das Verfahren fort.

5. a) Bevor ein als technische Fachkraft vorgesehener Arbeitnehmer seine Tätigkeit im Rahmen des Vertrags aufnimmt, übermitteln die zuständigen Behörden der US-Streitkräfte den zuständigen deutschen Behörden folgende Informationen:
- aa) Person des Arbeitnehmers:
Name, Geburtsdatum, Staatsbürgerschaft, Paßnummer, Sozialversicherungsnummer, Wohnanschrift und Telefonnummer in Deutschland sowie Familienstand;
 - bb) Angehörige des Arbeitnehmers:
Staatsbürgerschaft des Ehegatten, falls Deutsche(r) Name und abweichender Geburtsname, Zahl der Kinder sowie der abhängigen Familienangehörigen, die im Haushalt der Person leben;
 - cc) dienstliche Angaben:
Name, deutsche Zivilanschrift des Firmensitzes und Telefonnummer der Vertragsfirma, für die der Arbeitnehmer arbeitet, Vertragsnummer, Arbeitsort, zivile Dienstanschrift und Diensttelefon, ausführliche Stellenbeschreibung, Beginn des Arbeitsverhältnisses (Kopie des Arbeitsvertrags bzw. von offer and acceptance), Umfang der Vergütungen, d.h. Lohn oder Gehalt zuzüglich geldwertem Vorteil für die gewährten Privilegien, Bezeichnung der gesamten gewährten Vergütungsbestandteile im Generalvertrag;
 - dd) Schulbildung und Ausbildung, Qualifikationen sowie beruflicher Werdegang:
Schulbildung und Ausbildung (Name und Bezeichnung der Bildungsanstalt, Bezeichnung und Datum des Abschlusses), Darstellung der Fähigkeiten auf militärischem Gebiet, die für die zu leistende Arbeit erforderlich sind, sowie des beruflichen Werdegangs;
 - ee) Vom Arbeitnehmer verfaßter persönlicher Lebenslauf;

- ff) Erklärung, ob die Person im Besitz einer deutschen Arbeitsgenehmigung war (ausstellende Behörde, Dauer, Typ der Arbeitsgenehmigung);
 - gg) Erklärung des Arbeitnehmers über die Absicht, keinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt in Deutschland zu nehmen.
- b) Wenn die oberste Dienstbehörde der US-Streitkräfte feststellt, daß der Arbeitnehmer eine Tätigkeit ausüben wird, die besonders schutzwürdige militärische Interessen berührt, kann die oberste Dienstbehörde der US-Streitkräfte die ausführliche Beschreibung der Tätigkeit nach Nummer 3 und Nummer 5 Absatz a Buchstabe cc durch eine förmliche Erklärung ersetzen, die der zuständigen deutschen Behörde übermittelt wird. Falls die deutsche Behörde in Einzelfällen zusätzliche Informationen wünscht, wird die oberste Dienstbehörde der US-Streitkräfte so viele zusätzliche Informationen zur Verfügung stellen, wie es die Sicherheitsvorschriften der US-Streitkräfte erlauben, um der deutschen Behörde eine Grundlage für den nach Nummer 6 vorgesehenen Meinungs austausch zu liefern.
6. Die zuständige Behörde des Landes nimmt so bald wie möglich, normalerweise nicht später als vier Wochen nach Erhalt der Informationen zu den einzelnen Arbeitnehmern schriftlich Stellung und begründet mit dem Einverständnis der Betroffenen Einwendungen. Falls binnen sechs Wochen keine Stellungnahme erfolgt, bedeutet Schweigen, daß keine Einwendungen bestehen. Falls Einwendungen erhoben werden, erfolgt grundsätzlich innerhalb einer Woche ein Meinungs austausch zwischen den Behörden des Landes und der US-Streitkräfte, ob die Voraussetzungen für die Anerkennung als technische Fachkraft im Sinne des Art. 73 Satz 1 ZA-NTS vorliegen. Führt dieser zu keiner Einigung, wird das Ergebnis dem Arbeitgeber und dem einzelnen Arbeitnehmer mitgeteilt. Das Auswärtige Amt sowie die Behörden der Finanz-, Zoll-, Bundesvermögens-, Arbeits- und allgemeinen inneren Verwaltung sowie der Sozialversicherung werden unterrichtet.
7. Ein Arbeitnehmer nimmt seine Arbeit bei der Vertragsfirma erst auf, wenn die zuständige Landesbehörde in ihrer Stellungnahme keine Einwendungen erhoben hat oder innerhalb der unter Nummer 6 genannten Frist keine Äußerung erfolgt ist oder sich die zuständigen Behörden im Rahmen des Meinungs austausches geeinigt haben, daß

Kommission einstimmig empfohlen hat, daß diese Person als technische Fachkraft behandelt werden soll.

8. Falls in Fällen dringender militärischer Erfordernisse, die durch die höheren US-Militärbehörden festgestellt sind, die US-Streitkräfte nicht in der Lage sind, die oben dargelegten Anforderungen in bezug auf Vorabmitteilung und Meinungs austausch zu erfüllen, werden sie die betroffenen Länder sofort über die gegenwärtige oder bevorstehende Anwesenheit solcher technischer Fachkräfte unterrichten, sobald das dringende Erfordernis und der Einsatz technischer Fachkräfte bekannt werden. Die Behandlung als technische Fachkraft im Falle eines solchen dringenden Erfordernisses geschieht unter Vorbehalt, bis die ordnungsgemäße Mitteilung und der Meinungs austausch stattgefunden haben. Jede Änderung in der Behandlung als Ergebnis dieser Mitteilung und des Meinungs austausches wird so schnell wie möglich umgesetzt.
9. Das Ergebnis des Meinungs austausches nach Nummer 6 läßt das Recht der zuständigen deutschen Behörden, einschließlich der Finanzbehörden, unberührt, insbesondere die Staatsangehörigkeit der technischen Fachkraft, ihre tatsächliche Tätigkeit im Verhältnis zur ausführlichen Beschreibung nach Nummer 5 Absatz a Buchstabe cc sowie die Ausschließlichkeit ihrer Tätigkeit als technische Fachkraft zu überprüfen. Dies schließt Außenprüfungen beim Arbeitgeber ein. Sie sind hierbei jedoch an die Beurteilung der zuständigen Behörde des Landes im Rahmen des Meinungs austausches nach Nummer 6 gebunden, es sei denn, daß der Sachverhalt bezüglich der Voraussetzungen für eine technische Fachkraft im Sinne des Artikels 73 ZANTs (zum Beispiel in bezug auf die Tätigkeit, die persönlichen Qualifikationen und den beruflichen Werdegang des Arbeitnehmers) oder bezüglich des Ausschlußgrundes hinsichtlich des Wohnsitzes oder gewöhnlichen Aufenthaltes des Arbeitnehmers sich anders darstellt oder unvollständig war.
10. Den zuständigen Behörden der US-Streitkräfte wird auf Antrag mit Zustimmung des Arbeitnehmers Gelegenheit gegeben, den zuständigen deutschen Behörden die Meinung der US-Streitkräfte zum Status einer technischen Fachkraft darzulegen.
11. Die Vertragsparteien dieser Vereinbarung teilen die Dienststellen, die als zuständige Behörden benannt werden, und die Anschriften dieser Dienststellen mit.

12. a) Die zuständigen Behörden der US-Streitkräfte beginnen sofort nach Inkrafttreten dieses Notenwechsels mit der Prüfung des Status aller Personen, die die US-Streitkräfte bisher als technische Fachkraft eingestuft haben. Bei dieser Prüfung wenden die zuständigen Behörden der US-Streitkräfte die nach Nummer 1 vereinbarte Definition der "technischen Fachkraft" an.
- b) Die zuständigen Behörden der US-Streitkräfte schließen diese Prüfung spätestens bis zum 31. Dezember 1998 ab und teilen die Ergebnisse den zuständigen deutschen Behörden mit. Diese Mitteilung enthält alle Informationen, die gemäß Nummer 5 dieser Vereinbarung in bezug auf diejenigen Personen erforderlich sind, die den zuständigen Behörden der US-Streitkräfte zufolge dem Status einer technischen Fachkraft entsprechen sowie die Namen derjenigen Personen, die diesem Status angesichts der vereinbarten Definition nicht entsprechen. Personen, die die gesetzlichen Voraussetzungen einer technischen Fachkraft nach Artikel 73 ZA-NTS nicht mehr erfüllen, beantragen so bald wie möglich, spätestens jedoch binnen eines Monats nach offizieller Unterrichtung über das Nichtvorliegen des Status nach Artikel 73 ZA-NTS die erforderlichen Aufenthalts- und Arbeitsgenehmigungen unter den Voraussetzungen der deutschen Rechtsvorschriften. Wenn die Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika ausnahmsweise in den folgenden Fällen erklärt, daß eine bestimmte Stelle mit einem amerikanischen Staatsangehörigen besetzt sein muß, setzt sich die Bundesregierung bei den zuständigen Behörden dafür ein, daß, gemäß dem deutschen Recht, die erforderlichen Aufenthaltsgenehmigungen erteilt werden; entsprechend genehmigen die zuständigen deutschen Behörden in diesen Fällen die Anträge auf die erforderlichen Arbeitsgenehmigungen, sofern dem deutsches Recht nicht entgegensteht:
- aa) Der Stelleninhaber muß Zugang zu militärischen Geheimnissen im Sinne des Artikel 29 Absatz 3 des Zusatzabkommens haben. In einem solchen Fall wird die Erklärung eine Bestätigung enthalten, daß der Antragsteller den erforderlichen Zugang hat, und so viele Informationen zur Unterstützung dieser Forderung nach Zugang zu militärischen Geheimnissen wie die Sicherheitsvorschriften der US-Streitkräfte erlauben.

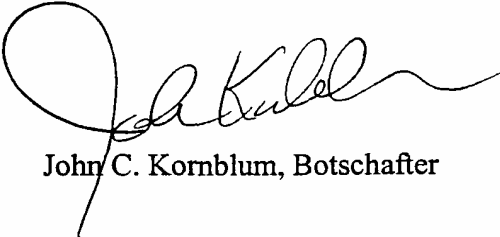
- bb) Der Stelleninhaber erfüllt die Anforderungen der Nummer 1 Absatz b Buchstaben cc, ee oder ff, hat jedoch keinen Anspruch auf eine Behandlung als technische Fachkraft, weil er einen gewöhnlichen Aufenthalt oder Wohnsitz im Bundesgebiet hat. In einem solchen Fall wird die Erklärung darlegen, welche der angeführten Anforderungen die Person erfüllt.
 - cc) Der Stelleninhaber muß für eine sofortige Entsendung zusammen mit den US-Streitkräften zu einem Kampfeinsatz oder zu anderen dringenden militärischen Einsätzen außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zur Verfügung stehen. In einem solchen Fall würde sich die Erklärung auf die Tatsache stützen, daß die amerikanischen militärischen Einsätze des öfteren in Gebieten stattfinden, für die keine Vereinbarung hinsichtlich der Garantie einer schnellen Einreise für das die Streitkräfte begleitende Zivilpersonal abgeschlossen wurde, das die amerikanische Staatsangehörigkeit nicht besitzt. Die Erklärung wird eine Bestätigung enthalten, daß der Antragsteller für eine Entsendung zur Verfügung steht. Die Gesamtzahl der Stelleninhaber nach Nummer 12 Absatz b Buchstabe cc wird 100 Personen nicht übersteigen.
 - c) Personen, bei denen im Ergebnis dieser Überprüfung festgestellt wird, daß sie die Voraussetzungen einer technischen Fachkraft nicht erfüllen, werden die bis zum 31. Dezember 1996 tatsächlich gewährten Befreiungen und Vergünstigungen und die daraus folgenden vermögenswerten Vorteile nicht rückwirkend entzogen. Dies gilt nicht für Personen, gegen die zum Zeitpunkt des Abschlusses dieser Vereinbarung vor deutschen Gerichten, Staatsanwaltschaften oder Behörden bereits Verfahren wegen der unrechtmäßigen Inanspruchnahme von Befreiungen und Vergünstigungen als technische Fachkraft anhängig sind, soweit diese den US-Streitkräften, dem betroffenen Unternehmen oder dem Betroffenen selbst bekanntgegeben worden sind.
13. Eine beratende Kommission wird unter dem gemeinsamen Vorsitz des Auswärtigen Amtes und der Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika periodisch zusammentreten, um die Umsetzung der Vereinbarung zu überprüfen und Probleme, die von einer der Parteien anhängig gemacht werden, zu behandeln. In Fällen, in denen zwi-

schen Vertretern der Länder und der US-Streitkräfte keine Übereinstimmung hinsichtlich der Begriffe oder der Anwendung dieser Vereinbarung besteht, wird die Kommission so bald wie möglich nach Eingang einer entsprechenden schriftlichen Bitte von Vertretern der Länder oder der US-Streitkräfte zusammentreten, um eine Lösung zu finden und einen schriftlichen Bericht zu erstellen, der von den beiden Vorsitzenden unterzeichnet wird. Falls möglich, soll der Bericht eine schriftliche Empfehlung enthalten.

14. Diese Vereinbarung wird in englischer und deutscher Sprache geschlossen, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Falls sich die Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit den unter den Nummern 1 bis 14 gemachten Vorschlägen einverstanden erklärt, werden diese Note und die das Einverständnis Ihrer Regierung zum Ausdruck bringende Antwortnote eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen bilden, die mit dem Datum der Antwortnote in Kraft tritt.

Genehmigen Sie, Herr Staatssekretär, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.



John C. Kornblum, Botschafter

Dr. Hans-Friedrich von Ploetz,
Staatssekretär im Auswärtigen Amt
der Bundesrepublik Deutschland,
Bonn